Lii Pchi Gaar-soon
(Sung to Frere Jacques)
Written by Louise Gordey
Michif translation by Norman Fleury
Photos by Clara Kusumoto
Thank you to the many Metis families who
volunteered to be our models
2010
Little Metis Series

Lii Pchi Gaar-soon

A Michif language book
Sung to the tune of
Frere Jacques
Li pchi gaar-soon,
Li pchi gaar-soon

Avik soon liivr,
Avik soon liivr

Amish-chi-kew,
Amish-chi-kew

The little boy, the little boy
With his book, with his book,
He is reading, he is reading
The little boy, the little boy
The little boy, the little boy
With his toy, with his toy
He is playing, he is playing
The little boy, the little boy
Li pchi gaar-soon
Li pchi gaar-soon

Avik soon bisquii
Avik soon bisquii

Miit-shoo, miit-shoo
Miit-shoo, miit-shoo

Li pchi gaar-soon
Li pchi gaar-soon

The little boy, the little boy

With his cookie, with his cookie

He is eating, he is eating

The little boy, the little boy
The little boys, the little boys
With their wagon, with their wagon
They are having a ride, they are having a ride
The little boys, the little boys
Li pchi gaar-soon
Li pchi gaar-soon

Avik soon Maa-maan
Avik soon Maa-maan

Kwash-kway-pi-ni-ko
Kwash-kway-pi-ni-ko

Li pchi gaar-soon
Li pchi gaar-soon

The little boy, the little boy

With his mom, with his mom

Bouncing him up and down, bouncing him up and down

The little boy, the little boy
Li pchi gaar-son  
Li pchi gaar-soon  

Avik sa sha-yayr  
Avik sa sha-yayr  

Ma-ta-wew  
Ma-ta-wew  

Li pchi gaar-soon  
Li pchi gaar-soon.

The little boy, the little boy  
With his pail, with his pail  
He is playing, he is playing  
The little boy, the little boy
The little boys, the little boys

With their toys, with their toys

They are trading, they are trading

The little boys, the little boys
Li pchi gaar-soon
Li pchi gaar-soon

Avik sa paan-yiin
Avik sa paan-yiin

Koosh-ko-pa-yiw
Koosh-ko-pa-yiw

Li pchi gaar-soon
Li pchi gaar-soon

The little boy, the little boy
With his basket, with his basket
He is waking up, he is waking up
The little boy, the little boy